Zeitschrift: Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

Herausgeber: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

Band: 67 (1976)

Heft: 11

Rubrik: Vereinsnachrichten = Communications des organes de l'Association

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Elektrotechnik – Electrotechnique

Vereinsnachrichten – Communications des organes de l'Association

In dieser Rubrik erscheinen, sofern sie nicht anderweitig gekennzeichnet sind, offizielle Mitteilungen des SEV.
Les articles paraissant sous cette rubrique sont, sauf indication contraire, des communiqués officiels de l'ASE.

Sitzungen – Séances

Fachkollegium 10 des CES
Isolieröle

Unterkommission UK 10/HT
für Isolieröle für Höchstspannungstransformatoren

9. Sitzung / 4. 12. 1975 in Zürich / Vorsitz: Dr. B. Gänger

Nach Genehmigung des Protokolls der vorigen Sitzung wurde über die vom SEV durchgeführte Rundfrage in bezug auf eine zentrale Stelle für Ölanalysen und die darauf eingegangenen Antworten berichtet. Es wurde hervorgehoben, dass der SEV langfristig gesehen seine Prüfmöglichkeiten erweitern werde, dass aber im allgemeinen der heutige Zustand genügt.

Es konnte von folgenden neuen Dokumenten und Veröffentlichungen Kenntnis genommen werden: CEI-Publikation 475(1974), Première édition, Méthode d'échantillonnage des diélectriques liquides; CEI-Dokument *10A(Central Office)26,* Guide for the sampling from oil-filled electrical equipment of gases and of oil and for the analysis of free and dissolved gases. P. Greil und H. Hönlinger: Anwendung der Gleichstromwiderstandsmessung zur Überwachung des Isolationszustandes von Transformatoren und Erfolgskontrolle von Überholungen. E&M 92, 1975, Heft 4, S. 154–163. Walden und Hopkinson: Does DEPC prolong distribution transformer life? IEEE Trans. Paper C 75 139-3.

Im Bericht über Betriebserfahrungen von Transformatoren mit Nennspannungen oberhalb 100 kV wurde auf die Verbesserungen gegenüber den früheren Untersuchungen und auf die neuen CEI-Dokumente hingewiesen. Aus dem Bericht geht auch klar hervor, dass der Wassergehalt sich nicht als Qualitätskriterium für das geprüfte Öl eignet. In der Praxis ist Öl mit bis zu 25 ppm Wassergehalt nicht zu beanstanden. Aussagen über Membranabschlüsse können anhand des zur Verfügung stehenden Prüfmaterials nicht gemacht werden. Bei der Neutralisationszahl ist generell mit einem Anstieg zu rechnen, wenn dies auch beim vorliegenden Prüfmaterial nicht feststellbar war. Da die Grenzflächenspannung einfach zu messen ist, soll sie zur Beurteilung, ob noch inhibiert werden kann, weiterhin gemessen werden. Nach CEI sind die Ölproben vor dem Unter-Spannung-Setzen zu entnehmen. *HS*

Fachkollegium 23A des CES
Installationsrohre

20. Sitzung / 22. 4. 1976 in Zürich / Vorsitz: J. Biedermann

Anschliessend an die Behandlung des Protokolls der vorangegangenen Sitzung wurden einige Restanzen kurz besprochen und die diesbezüglichen weiteren Arbeiten festgelegt.

Dann orientierte der Vorsitzende über zwei Mutationen im Fachkollegium und schlug E. Sutter als Nachfolger des zurückgetretenen Protokollführers vor. Das Fachkollegium stimmte diesem Vorschlag mit Akklamation zu.

Der Vorsitzende der Arbeitsgruppe «Self-recovering conduits» berichtete anschliessend über den an einer internationalen Sitzung ausgearbeiteten Norm-Vorschlag für Polyäthylenrohre, der an einer weiteren Sitzung bereinigt und dann an den Sekretär des SC 23A der CEI weitergeleitet werden soll.

Um das Normblatt SNV 24 720 über steife Installationsrohre auf den neuesten technischen Stand zu bringen, soll eine Totalrevision durchgeführt und die bereinigte Fassung unter der Nummer SEV 6720 (SNV 416 720) neu herausgegeben werden. In das gleiche Normblatt werden auch heute in Hart-PVC hergestellte Typen aufgenommen.

Ferner wurde ein Fragebogen des Referenten des FK 23A über Rationalisierung der Arbeit des Fachkollegiums diskutiert und dem Vorsitzenden für die Beantwortung einige Hinweise gegeben.

Ein Mitglied orientierte zum Schluss über den heutigen internationalen Stand der Prüfungen von Isolierstoffen in bezug auf Entflammbarkeit, Brandverhalten und Selbstlöscheigenschaften. *WH*

Fachkollegium 23E des CES
Schutzschalter für Niederspannungsinstallationen

32. Sitzung / 15. 4. 1976 in Zürich / Vorsitz: W. Huber

Das Fachkollegium nahm mit Bedauern Kenntnis vom Rücktritt seines bisherigen Vorsitzenden und zwei weiteren aktiven Mitarbeitern. Der stellvertretende Vorsitzende orientierte in diesem Zusammenhang über den Briefwechsel und die Dankesschreiben an die ausgetretenen Mitglieder. Dann wurde mit Akklamation beschlossen, den bisherigen Protokollführer, H. Egger, dem CES zur Wahl als Vorsitzenden vorzuschlagen und J. Kirchdorfer als neuen Protokollführer zu wählen.

Anschliessend konnte das Protokoll der vorangegangenen Sitzung diskussionslos genehmigt und bestens verdankt werden.

Der Delegierte des Fachkollegiums in der GT 1 des SC 23E orientierte daraufhin über die Koordinationsbestrebungen der AG 049 des FK 64, Leitungsschutz, die Sitzung der GT 1 des SC 23E vom 24. bis 26. März 1976 in London und die Einsprachen zum Entwurf VDE 0641b/...75, Bestimmungen für Leitungsschutzschalter.

Zu einer längeren Aussprache führte der neue Entwurf der Sicherheitsvorschriften für Leitungsschutzschalter.

Es wurde beschlossen, die Richtlinien für die Beurteilung des Flammenaustritts bei Schaltern aller Art, TP(MP)2A, auf geeignete Weise zur Aufnahme in die in Arbeit befindlichen neuen Dokumente des SC 23E der CEI vorzuschlagen.

Den im Dokument *02(Bureau Central)164* publizierten Vorschlägen für eine wirkungsvollere Zusammenarbeit der SC 17B und 23E konnte das Fachkollegium vorbehaltlos zustimmen.

Auch den Vorschlägen zur Modifikation der CEE-Publikation 27, Specification for current-operated earth-leakage circuit breakers, gemäss Dokument *CEE(227-SEC)A 109/76,* wurde mit einem ergänzenden Kommentar zugestimmt.

Dann wurde das Fachkollegium vom Vorsitzenden über das Zirkularschreiben LC 2/1976 der CEI orientiert, in welchem das CE 64 den zuständigen Apparatekomitees empfiehlt, in Zukunft internationale Normalisierungen von Material der Klasse 0 zu vermeiden und eine grössere Sicherheit zu erreichen durch Entwicklung von Material der Klasse II.

Verschiedene Traktanden mussten wegen Zeitmangel auf die nächste Sitzung verschoben werden. *WH*

Fachkollegium 59 des CES
Gebrauchswert elektrischer Haushaltapparate

10. Sitzung / 23. 3. 1976 in Zürich / Vorsitz: U. Hammer

Das FK 59 wurde über die Arbeiten seiner sieben Unterkommissionen auf dem internationalen und nationalen Gebiet orientiert. Die Publikationen des CE 59 der CEI, Aptitude à la fonction des appareils électrodomestiques, werden laufend unverändert und ohne deutsche Übersetzung als Regeln des SEV übernommen. Das CE 59 der CEI und fünf seiner Sous-Comités werden ihre Sitzungen im Mai 1976 in Nizza abhalten. Einige, dort zur Diskussion kommende Dokumente wurden verabschiedet und die Delegation des FK 59 bestimmt.

Grosse Aufmerksamkeit wurde auch den Fragen der Konsumenteninformation geschenkt. Das FK 59 wurde über die Arbeiten der ISO, CEI, ISCA, CECED und CENELEC orientiert. Alle diese Organisationen befassen sich zurzeit mit Konsumentenfragen, das FK 59 erstrebt jedoch, eine einzige, harmonisierte internationale Regelung zu erreichen. Das FK 59 wird in seinen Unterkommissionen Entwürfe für die standardisierte Warendeklaration (Standard Product Information = SPI) ausarbeiten. *JM*

Harmonisiertes Gütebestätigungssystem für Bauelemente der Elektronik (CECC)
Système harmonisé d'assurance de la qualité des composants électroniques (CECC)

Die nachstehenden Entwürfe sind zur Stellungnahme ausgeschrieben: – Les projets suivants sont mis à l'enquête:

- *CECC(Secr)*504 d, e, f Änderung von CECC 40 200: Rahmenspezifikation für hochbelastbare Festwiderstände. Prüfung: Temperaturanstieg
- *CECC(Secr)*505 d, e, f Änderung von CECC 40 200: Rahmenspezifikation für hochbelastbare Festwiderstände: Elektrische Überlastprüfung

Diese Unterlagen können beim Administrativen Sekretariat des SEV, Seefeldstrasse 301, Postfach, 8034 Zürich, gegen Verrechnung bezogen werden. Eventuelle Bemerkungen zu den zur Stellungnahme ausgeschriebenen Entwürfen sind bis *5. Juli 1976 in doppelter Ausfertigung der Technischen Zentralstelle des SEV einzureichen.* Sollten bis zum erwähnten Datum keine Bemerkungen eingehen, so nehmen wir an, dass seitens der Interessierten keine Einwände gegen eine Übernahme der ausgeschriebenen CECC-Norm-Entwürfe und deren Vertrieb durch den SEV bestehen.

Ces projets peuvent être obtenus contre paiement en s'adressant au Secrétariat administratif de l'ASE, 301, Seefeldstrasse, case postale, 8034 Zurich. Des observations éventuelles au sujet des projets mis à l'enquête doivent être adressées, *en deux exemplaires, au Secrétariat technique de l'ASE, jusqu'au 5 juillet 1976 au plus tard.* Si aucune objection n'est formulée dans ce délai, nous admettrons que les intéressés ne s'opposent pas à une adoption des normes en projet et de leurs vente par l'ASE.

Inkraftsetzung von Normen des SEV – Mise en vigueur de Normes de l'ASE

In den nachfolgend bezeichneten Ausgaben des Bulletins wurden im Hinblick auf die beabsichtigte Inkraftsetzung in der Schweiz die folgenden Normen zur Stellungnahme ausgeschrieben.

Da innerhalb der angesetzten Termine keine Rückäusserungen eingegangen sind, bzw. allfällige Einsprachen ordnungsgemäss erledigt werden konnten, hat der Vorstand des SEV die Normen auf die genannten Daten in Kraft gesetzt.

Die aufgeführten Normen sind beim Administrativen Sekretariat des SEV, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich, zum jeweils angegebenen Preis erhältlich.

Dans les numéros du Bulletin indiqués ci-après, les Normes suivantes ont été mises à l'enquête, en vue de leur mise en vigueur en Suisse.

Aucune objection n'ayant été formulée dans les délais prescrits, ou des objections éventuelles ayant été dûment examinées, le Comité de l'ASE a mis en vigueur ces Normes à partir des dates indiquées.

Les Normes en question sont en vente au Secrétariat Administratif de l'ASE, Administration des Imprimés, Case postale, 8034 Zurich, aux prix indiqués.

Bedeutung der nachfolgend verwendeten Bemerkungen:

SV	Sicherheitsvorschriften	E	Einführungsblatt [1] [2]
QV	Qualitätsvorschriften	Z	Zusatzbestimmungen [1] [2]
R	Regeln	VP	Vollpublikation
L	Leitsätze	U	Übersetzung

[1] Nur verwendbar zusammen mit der erwähnten französisch/englischen CEI-Publikation.

[2] Die aufgeführten «Compléments» oder «Modifications» der CEI sind in der SEV-Norm berücksichtigt.

Signification des abréviations employées:

SV	Prescriptions de sécurité	E	Feuille d'introduction [1] [2]
QV	Prescriptions de qualité	Z	Dispositions complémentaires [1] [2]
R	Règles	VP	Publication intégrale
L	Recommandations	U	Traduction

[1] Utilisable uniquement avec la Publication correspondante de la CEI/CEE, en français et en anglais.

[2] Il a été tenu compte, dans la Norme de l'ASE, des Compléments ou Modifications de la CEI mentionnés.

Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet «Kleintransformatoren»

Fachkollegium 221 des CES
Datum des Inkrafttretens: 1. Juni 1976
Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 67(1976)3, S. 158

Normes de l'ASE dans le domaine «Transformateurs de faible puissance»

Comité Technique 221 du CES
Date de l'entrée en vigueur: 1er juin 1976
Mise à l'enquête dans Bull. ASE/UCS 67(1976)3, p. 158

SEV/ASE			Titel Titre	CEI	
Publ.-Nr. (Jahr) Auflage/Sprache Publ. n° (année) Edition/langue	Art der Publ. Genre de la Publ.	Preis (Fr.) Nichtm./Mitgl. Prix (fr.) Non-m./Membres		Publ.-Nr. (Jahr) Auflage Publ. n° (année) Edition	Preis (Fr.) Prix (fr.)
2003.1976 1re/f	QV, *)	15.–/10.–	Transformateurs de faible puissance		
2003.1976 1./d	QV, *)	15.–/10.–	Kleintransformatoren		

*) Nur zusammen mit der SEV-Publ. 1003.1975, Sicherheitsvorschriften für Kleintransformatoren, verwendbar.

*) Utilisable uniquement avec la Publ. 1003.1975 de l'ASE, Prescriptions de sécurité pour transformateurs de faible puissance.

Neue Publikationen – Nouvelles publications

Commission Electrotechnique Internationale (CEI)

291A **Premier Complément à la Publication 291(1969) Définitions relatives aux coupe-circuit à fusibles**
Preis – Prix Fr. 14.—

315–8 **Méthodes pour les mesures sur les récepteurs radio-électriques pour diverses classes d'émission**
Huitième partie: Mesures aux fréquences radio-électriques sur les récepteurs à usages professionnels pour émissions de télégraphie à modulation de fréquence
(Première édition) Preis – Prix Fr. 26.50

335–22 **Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Règles particulières pour les jouets électriques (alimentés par le réseau)**
(Première édition) Preis – Prix Fr. 44.—

335–23 **Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Règles particulières pour les appareils destinés aux soins de la peau ou des cheveux**
(Première édition) Preis – Prix Fr. 25.—

381A **Premier Complément à la Publication 381(1971) Signaux analogiques à courant continu pour des systèmes de conduite de processus** Preis – Prix Fr. 10.–

384–1B **Deuxième Complément à la Publication 384–1(1972) Condensateurs fixes utilisés dans les équipements électroniques**
Première partie: Terminologie et méthodes d'essai
Preis – Prix Fr. 16.—

384–2 **Condensateurs fixes utilisés dans les équipements électroniques**
Deuxième partie: Spécification intermédiaire: Condensateurs fixes à diélectrique en film de polytéréphtalate d'éthylène métallisé pour courant continu. Choix des méthodes d'essai et règles générales
(Première édition) Preis – Prix Fr. 41.—

397A **Premier Complément à la Publication 397(1972) Méthodes d'essai des fours à chargement discontinu à résistances chauffantes métalliques**
Paragraphe 5.14: Détermination de la chaleur accumulée
Preis – Prix Fr. 27.—

406 **Cassettes radiographiques**
(Deuxième édition) Preis – Prix Fr. 23.—

407A **Premier Complément à la Publication 407(1973) Radioprotection d'équipements médicaux à rayons X 10 kV à 400 kV**
Paragraphe 7.5.5: Equipement pour radiologie dentaire
Preis – Prix Fr. 16.—

417B **Deuxième Complément à la Publication 417(1973) Symboles graphiques utilisables sur le matériel**
Preis – Prix Fr. 33.—

478–2 **Alimentations stabilisées à sortie en courant continu**
Deuxième partie: Caractéristiques et performances
(Première édition) Preis – Prix Fr. 26.50

498 **Connecteurs coaxiaux de haute tension utilisés en instrumentation nucléaire** Preis – Prix Fr. 23.50

510–1 **Méthodes de mesure pour les équipements radio-électriques utilisés dans les stations terriennes de télécommunication par satellites**
Première partie: Généralités
(Première édition) Preis – Prix Fr. 25.—

511 **Magnétoscope à défilement hélicoïdal et à cassette utilisant une bande de 12,70 mm de large (0,5 in) 50 Hz (625 lignes)**
(Première édition) Preis – Prix Fr. 42.—

514 **Contrôle de réception des compteurs à courant alternatif de la classe 2**
(Première édition) Preis – Prix Fr. 84.—

515 **Détecteurs de rayonnement pour l'instrumentation et la protection des réacteurs nucléaires; caractéristiques et méthodes d'essais.**
(Première édition) Preis – Prix Fr. 66.—

516 **Système modulaire d'instrumentation pour le traitement de l'information système CAMAC**
(Première édition) Preis – Prix Fr. 75.—

517 **Appareillage à haute tension sous enveloppe métallique de tensions nominales égales ou supérieures à 72,5 kV**
(Première édition) Preis – Prix Fr. 62.—

519–1 **Sécurité dans les installations électrothermiques**
Première partie: Règles générales
(Première édition) Preis – Prix Fr. 49.50

519–2 **Sécurité dans les installations électrothermiques**
Deuxième partie: Règles particulières pour les installations de chauffage par résistance
(Première édition) Preis – Prix Fr. 28.—

519–3 **Sécurité dans les installations électrothermiques**
Troisième partie: Règles particulières pour les installations des fours à induction à fréquence industrielle du réseau et à moyenne fréquence
(Première édition) Preis – Prix Fr. 16.—

520 **Dimensions du champ d'entrée des intensificateurs électro-optiques d'image radiologique**
(Première édition) Preis – Prix Fr. 16.—

523 **Potentiomètres à courant continu**
(Première édition) Preis – Prix Fr. 33.—

524 **Diviseurs de tension à résistances en courant continu à rapports fixes**
(Première édition) Preis – Prix Fr. 32.—

526 **Raccordements par fiches et réceptacles des câbles haute tension pour équipements à rayons X à usage médical — Dimensions essentielles, méthodes de raccordement, indications sur les contacts et les bornes**
(Première édition) Preis – Prix Fr. 16.—

527 **Amplificateurs pour courant continu: Caractéristiques et méthodes d'essais**
(Première édition) Preis – Prix Fr. 69.50

530 **Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction des bouilloires électriques à usages domestiques et analogues**
(Première édition) Preis – Prix Fr. 16.—

Prüfzeichen und Prüfberichte des SEV
Estampilles d'essai et procès-verbaux d'essai de l'ASE

Die Prüfzeichen und Prüfberichte sind folgendermassen gegliedert:
1. Sicherheitszeichen; 2. Qualitätszeichen; 3. Prüfzeichen für Glühlampen; 4. Prüfberichte

Les estampilles d'essai et les procès-verbaux d'essai de l'ASE se divisent comme suit:
1. Signes distinctifs de sécurité; 2. Marques de qualité; 3. Estampilles d'essai pour lampes à incandescence; 4. Procès-verbaux d'essai

1. Sicherheitszeichen

Schalter

Ernst M. Egli, Ingenieurbüro AG, Zürich
Vertretung der Firma AIRPAX Maryland (USA)

Fabrikmarke: AIRPAX.

Überstromschutzschalter mit magnetischer Auslösung, 1-, 2- und 3-polig.
Typ APG ...: 0,02 ... 15 A 250 V~.
0,02 ... 30 A 65 V=.
Typ 203 ...: 0,02 ... 10 A 250 V~.

1. Signes distinctifs de sécurité

Appareils d'interruption

Bureau Technique Ernst M. Egli S.A., Zurich
Repr. de AIRPAX, Maryland (USA)

Marque de fabrique: AIRPAX.

Déclencheurs électro-magnétiques, à 1, 2 et 3 pôles.
Type APG ...: 0,02 à 15 A, 250 V~.
0,02 à 30 A, 65 V=.
Type 203 ...: 0,02 à 10 A, 250 V~.

2. Qualitätszeichen

ASEV } **für besondere Fälle**

Kleintransformatoren
Ab 1. April 1976

Spielwaren-Zentrale AG, 8048 Zürich
Vertretung der Firma Titan GmbH,
Schwäbisch Hall/Württemberg (Deutschland)

Fabrikmarke: TITAN

Spielzeugtransformatoren.
Verwendung: ortsveränderlich, in trockenen Räumen.
Ausführung: nicht kurzschlußsichere Einphasentransformatoren, Klasse 2b. Gehäuse aus Kunststoff. Zuleitung Td mit Stekker Typ 26. Wechselspannungsfest, Gleichspannung regulierbar, Maximalstromschalter, Polwendeschalter und Zweiweggleichrichter.
Primärspannung: 220 V~.
Sekundärspannungen: 3 bis 14 V= und 14 V~.
Leistung: 11,2 VA.
Die Typen 802 und 803 sind vollständig baugleich.

Kondensatoren
Ab 1. April 1976

Modulator SA, Bern
Vertretung der Firma Ducati Elettrotecnica, Bologna (Italia)

Fabrikmarke: DUCATI

Störschutzfilter Ducati, Typ 11.10..., 250 V~, 70 °C.
11.10.01.. 0,47 µF (x) + 2 × 2 500 pF (y)
11.10.11.. 0,47 µF (x) + 2 × 5 000 pF (y)
11.10.21.. 0,47 µF (x) + 2 × 10 000 pF (y)
11.10.31.. 0,47 µF (x) + 2 × 27 000 pF (y)
mit den Induktivitäten
2 × 3 mH/8 A; 2 × 2 mH/10 A; 2 × 1,5 mH/12 A;
2 × 1 mH/15 A; 2 × 0,3 mH/18 A
mit oder ohne Entladewiderstand.
Störschutzfilter in rundem Leichtmetallbecher, mit oder ohne Befestigungsbolzen; Messeranschlusskontakte oder isolierte Anschlusslitzen.
Verwendung: Einbau in Apparate für trockene Räume.

2. Marques de qualité

ASEV } **pour raisons spéciales**

Transformateurs de faible puissance
A partir du 1er avril 1976

Centrale des Jouets S. A., Zurich
Repr. de Titan GmbH, Schwäbisch Hall/Wurttemberg (Allemagne)

Marque de fabrique: TITAN

Transformateurs pour jouets.
Utilisation: Transportables, dans des locaux secs.
Exécution: Transformateurs monophasés non résistants aux courts-circuits, classe 2b. Boîtier en plastique, Amenée de courant Td, avec fiche, type 26. Tension alternative fixe, tension continue réglable. Disjoncteur à maximum de courant, inverseur de pôles, redresseur à deux alternances.
Tension primaire: 220 V~.
Tensions secondaires: 3 à 14 V= et 14 V~.
Puissance: 11,2 VA.
Les types 802 et 803 sont d'une construction identique.

Condensateurs
A partir du 1er avril 1976

Modulator S. A., Berne
Repr. de Ducati Elettrotecnica, Bologne (Italie)

Marque de fabrique: DUCATI

Filtres d'antiparasitage Ducati, type 11.10..., 250 V~, 70 °C.
11.10.01.. 0,47 µF (x) + 2 × 2 500 pF (y)
11.10.11.. 0,47 µF (x) + 2 × 5 000 pF (y)
11.10.21.. 0,47 µF (x) + 2 × 10 000 pF (y)
11.10.31.. 0,47 µF (x) + 2 × 27 000 pF (y)
avec les inductances
2 × 3 mH/8 A; 2 × 2 mH/10 A; 2 × 1,5 mH/12 A;
2 × 1 mH/15 A; 2 × 0,3 mH/18 A
avec ou sans résistance de décharge.
Exécution: Filtres d'antiparasitage dans gobelet en métal léger, de section circulaire, avec ou sans boulon de fixation. Raccordement par contacts à lame ou torons isolés.
Utilisation: Dans des appareils pour locaux secs.

Isolierte Leiter
Ab 1. März 1976

Oskar Woertz, Basel
Vertretung der Herstellerfirma Dätwyler AG, Altdorf (UR)

Firmenkennzeichen: DÄTWYLER ALTDORF
Prägung, Aufdruck
oder Firmenkennfaden.

SEV-Qualitätszeichen: ASEV
Prägung, Aufdruck
oder Qualitätskennfaden.

Cu-Tdf-Spezialkabel Woertz, 5×1,5 und 2,5 mm² für Woertz-Abzweig- und Verteilsystem.

Ab 1. April 1976

Schweiz. Isola-Werke, Breitenbach (SO)

Firmenkennzeichen: ISOLA BREITENBACH
prägen, bedrucken oder
Firmenkennfaden.

SEV-Qualitätszeichen: ASEV
prägen, bedrucken oder
SEV-Qualitätskennfaden.

Widerstandskabel zu Fluoreszenzhandlampen:
Tdw-Spezialkabel (zwei- und dreiadrig).
220 Ω/m + 1 × 0,75 mm² Cu und 220 Ω/m + 2 × 0,75 mm² Cu.

Ab 1. Mai 1976

Huber+Suhner AG, Pfäffikon (ZH)

Firmenkennzeichen: HUBER+SUHNER
prägen, bedrucken
oder Firmenkennfaden.

SEV-Qualitätszeichen: ASEV
prägen, bedrucken
oder SEV-Qualitätskennfaden.

Thermoplast-Mantelkabel Typ Cu-Tdw 3×0,75 mm², Spezialkabel mit Isolation aus wärmebeständigem PVC, Fluorpolymer oder Radox.

Installationsrohre
Ab 1. Mai 1976

Isolierrohrfabrik Hallau AG, Hallau (SH)

Firmenkennzeichen: HALLAU
Prägung, Aufdruck oder Klebeetikette.

SEV-Qualitätszeichen: ASEV
Prägung, Aufdruck oder Klebeetiketten.

a) lackierte Stahlpanzerrohre
Rohr-Nr. 9, 11, 16, 21, 29, 36, 48.

b) verzinkte Stahlpanzerrohre
Rohr-Nr. 9, 11, 16, 21, 29, 36, 48.

Löschung des Vertrages

Der Vertrag betreffend das Recht zum Führen des SEV-Qualitätszeichens für Kleintransformatoren der Firma

Trafag AG, Gessnerallee 40, Zürich,

ist wegen Einstellung der Fabrikation von Transformatoren gelöscht worden.

Die genannten Kleintransformatoren dürfen deshalb nicht mehr mit dem SEV-Qualitätszeichen versehen in Verkehr gebracht werden.

Conducteurs isolés
A partir du 1er mars 1976

Oskar Woertz, Bâle
Repr. de Dätwyler S.A., Altdorf (UR)

Signe distinctif de firme: Empreinte ou impression
DÄTWYLER ALTDORF
ou fil distinctif de firme.

Marque de qualité de l'ASE: Empreinte ou impression ASEV
ou fil distinctif de qualité
de l'ASE.

Câble spécial Woertz, type Cu-Tdf, 5×1,5 et 2,5 mm², pour système de dérivation et de distribution Woertz.

A partir du 1er avril 1976

Fabrique Suisse d'Isolants, Breitenbach (SO)

Signe distinctif de firme: Empreinte ou impression
ISOLA BREITENBACH
ou fil distinctif de firme.

Marque de qualité de l'ASE: Empreinte ou impression ASEV,
ou fil distinctif de qualité de l'ASE.

Câbles de résistance pour lampes à fluorescence:
Câbles spéciaux Tdw, à deux ou trois conducteurs,
220 Ω/m + 1 × 0,75 mm² Cu et 220 Ω/m + 2 × 0,75 mm² Cu.

A partir du 1er mai 1976

Huber & Suhner S.A., Pfäffikon (ZH)

Signe distinctif de firme: Empreinte ou impression
HUBER+SUHNER
ou fil distinctif de firme.

Marque de qualité de l'ASE: Empreinte ou impression ASEV
ou fil distinctif de qualité
de l'ASE.

Câble à enveloppe thermoplastique, type Cu-Tdw, 3×0,75 mm², câble spécial avec isolation en PVC résistant à la chaleur, en polymère de fluor ou en Radox.

Tubes d'installation
A partir du 1er mai 1976

Fabrique de tubes isolants de Hallau S.A., Hallau (SH)

Signe distinctif de firme: Empreinte, impression
ou étiquette collante HALLAU.

Marque de qualité de l'ASE: Empreinte, impression
ou étiquette collante ASEV.

a) Tubes armés, d'acier, vernis,
nos 9, 11, 16, 21, 29, 36, 48.

b) Tubes armés d'acier, zingués,
nos 9, 11, 16, 21, 29, 36, 48.

Annulation du contrat

Le contrat concernant le droit à la marque de qualité de l'ASE pour transformateurs de faible puissance de la maison

Trafag S.A., Gessnerallee 40, Zurich,

est annulé pour cause de cessation de la fabrication de transformateurs.

Les transformateurs de faible puissance en question ne doivent donc plus être mis sur le marché munis de la marque de qualité de l'ASE.

Veranstaltungen – Manifestations

Technische Hochschulen – Ecoles polytechniques

Kolloquium des Institutes für Elektrische Anlagen und Energiewirtschaft der ETHZ

Programm Sommersemester 1976

15. 6. 76: Elektrowärme und Umweltschutz
Referent: *U. Matta,* Baden

29. 6. 76: Der Fremdschichtüberschlag an einer Hochspannungs-Modellanordnung unter besonderer Berücksichtigung der Kurzschlussleistung des Prüfnetzes
Referent: Dr. *B. B. Palit,* Zürich

13. 7. 76: Zuverlässigkeits- und Qualitätssicherungsmethoden bei der Entwicklung und Fabrikation von Hochspannungs-Leistungsschaltern
Referent: *K. Spinnler,* Baden

Ort: Hörsaal C1 des ETF-Gebäudes, Sternwartstrasse 7, 8006 Zürich

Zeit: 17.15 Uhr

Seminar des Institutes für technische Physik der ETHZ

Programm Sommersemester 1976

14. 6. 76: Applications of Homomorphic Filtering to Seismology
Referent: Prof. *A. Oppenheim,* Cambridge, Mass./USA

21. 6. 76: Programmierbare Digitalfilter und Signalprozessoren
Referent: *F. Bonzanigo,* Dr. *R. Lagadec,* Zürich

28. 6. 76: Über den Einfluss beschränkter Wortlängen in digitalen Systemen
Prof. *W. Schüssler,* Nürnberg

12. 7. 76: Adaptive rekursive Digitalfilter als Entzerrer und Linearprediktoren
Referent: *St. Horvath,* Zürich

Ort: Vortragssaal des Institutes für Technische Physik, ETH Hönggerberg

Zeit: 16.15 bis 17.30 Uhr

Seminar des Institutes für Elektronik und des Institutes für Technische Physik der ETHZ

Programm Sommersemester 1976

10. 6. 76: Anwenderprobleme an den Schnittstellen zwischen Signalelektronik und Umwelt
Referent: *W. Baer,* Zürich

17. 6. 76: Eigenschaften und Anwendungen monolithischer Feldeffekt-Operationsverstärker
Referent: *B. Fischer,* Sissach

1. 7. 76: Mikroprozessoren: Anwendungsproblematik im Bereich industrieller Automationsaufgaben
Referent: Dr.-Ing. *E. H. Düll,* Seligenstadt, BRD

8. 7. 76: Aufbau und Inbetriebnahme von Mikrocomputersystemen
Referent: Dr. *A. Müller,* Zürich

15. 7. 76: Integrierte Schaltungen für elektronische Armbanduhren
Referent: Dr. *A. Gnädinger,* Zürich

Ort: Hörsaal ETZ 15C der ETHZ, Gloriastrasse 35, 8006 Zürich
(Ausnahme: Der Vortrag von W. Baer findet im Hörsaal ETZ 22C statt)

Zeit: 17.15 Uhr

Seminar des Laboratoriums für Hochspannungstechnik der ETHZ

Programm Sommersemester 1976

22. 6. 76: Wärmepumpen und Primär-Energie-Einsparung
Referent: Prof. Dr.-Ing. *Th. Rummel,* Hannover

6. 7. 76: Hochspannungsprobleme in der Kryoenergietechnik
Referent: *A. Ulbricht,* Karlsruhe

Ort: Hörsaal ETF C1 des Fernmelde-/Hochfrequenztechnik-Gebäudes, Eingang Sternwartstrasse 7, 8006 Zürich

Zeit: 17.15 bis 18.45 Uhr

Seminar des Institutes für Automatik und industrielle Elektronik der ETHZ

Programm Sommersemester 1976

14. 6. 76: On-line transient stability assessment of power systems
Referent: Prof. *A. El-Abiad,* USA

16. 6. 76: Zwei ausgewählte Beispiele der Anwendung digitaler Signalverarbeitung in der Messtechnik
Referenten: Dr. *A. Kündig,* Bern, und Dr. *J. Weiler,* Zürich

30. 6. 76: Identifikation von kontinuierlichen Systemen
Referent: *V. Maletinsky,* Zürich

7. 7. 76: Realisierung adaptiver Regelungsverfahren für einen Wärmeaustauscher durch Einsatz eines Prozessrechners
Referent: Prof. Dr. Ing. *H. Unbehauen,* Bochum

Ort: ETF, Hörsaal E1, Sternwartstrasse 7, 8006 Zürich

Zeit: 17.15 bis 19.00 Uhr. Der Vortrag von Prof. El-Abiad findet ausnahmsweise von 17.00 bis 19.00 Uhr statt.

Kolloquium des Institutes für Elektronik und des Institutes für Fernmeldetechnik der ETHZ

Programm Sommersemester 1976

14. 6. 76: Hypothesen über die Differenz zwischen der Struktur eines elektrischen und eines magnetischen Feldes im Vakuum
Referent: Prof. Dr. *St. Hahn,* Warschau

21. 6. 76: Nichtlineare Widerstände zur Spannungsbegrenzung
Referent: Dr. *H. P. Klein,* Dättwil

28. 6. 76: Transformatorlose Teilnehmeranschluss-Schaltung mit elektro-optischen Kopplern für digitale Hauszentralen
Referent: *P. Vettiger,* Rüschlikon

5. 7. 76: Möglichkeiten der Nachrichtenübertragung mit Lichtleitfasern
Referent: Dr.-Ing. *H. J. Heyke,* Backnang, BRD

12. 7. 76: Entwurfsmethode für Prozessrechnerprogramme und Steuerschaltungen nach dem Petri-Netz-Verfahren
Referent: Dr.-Ing. *W. Gottschalk,* Braunschweig

Ort: Hörsaal ETF C1 der ETHZ, Sternwartstrasse 7, 8006 Zürich

Zeit: 17.15 Uhr

Ecole polytechnique fédérale de Lausanne EPFL

La chaire d'Electromagnétisme et d'Hyperfréquences organise une conférence en anglais sur le thème:

«Spacecraft antennas and surface phénomena»
Conférencier: Prof. *K. G. Balmain,* Toronto (Canada)

Lieu: Auditoire DE51 du Département d'Electricité de l'EPF-L, Chemin de Bellerive 16, Lausanne.

Date: 15 juin 1976 à 17.15 h